

Die ersten Begegnungen mit der UNICA 2010 in Einsiedeln	Premiers contacts avec l'UNICA 2010 à Einsiedeln	Preliminary contacts with UNICA 2010 in Einsiedeln
<p>Vom 22. – 25. Oktober 2009 traf sich das Komitee der UNICA zu einer Besichtigung mit Komitee-Sitzung in Einsiedeln (Schweiz), wo die UNICA 2010 durchgeführt wird.</p>	<p>Le Comité de l'UNICA s'est réuni du 22 au 25 octobre 2009 pour, entre autres choses, faire connaissance avec les lieux où se tiendra l'UNICA 2010 à Einsiedeln (CHE).</p>	<p>The UNICA Committee met from Oct 22 to 25, 2009 in Einsiedeln (CHE) with the purpose, among other things, to become acquainted with the venue and the environment chosen for the UNICA 2010 Congress to be held there.</p>
<p>Die OK-Mitglieder, Thomas Kräuchi und Max Hänsli stellten ein Programm zusammen, das dem UNICA-Komitee vermitteln wollte, wo wir uns befinden, was dieses Klosterdorf zu bieten hat und schlussendlich auch, was es dort zu Essen gab. Erfreulich für das OK war die Tatsache, dass das Kongressgebäude „Dorfzentrum“ den Wünschen entsprach in Grösse, Ausrüstung, Lage und Eignung für die Durchführung einer UNICA. Ueberrascht wurden die Komitee-Mitglieder vom gewaltigen Kloster, das direkt bei den Hotels liegt und mit seinem Barok-Stil ganz in die Landschaft passt. Die Hotels wurden von einigen Teilnehmern besichtigt und um das Ganze kulinarisch abzurunden, fanden zwei Essen in den vom Komitee ausgewählten Hotels statt. Hier zeigte es sich, dass auch in</p>	<p>Les membres du Comité organisateur, Thomas Kraeuchi et Max Hänsli avaient préparé un programme visant à permettre au Comité de l'UNICA de se familiariser avec les lieux, savoir ce que cette ville-monastère a à offrir doivent et aussi voir ... ce qu'on y trouve à manger. Pour le Comité organisateur, il a été agréable de constater que le bâtiment pour le congrès appelé "Dorfzentrum" répondait aux attentes question de dimensions, d'équipement, d'emplacement et de qualités pour la mise en œuvre d'un Congrès UNICA. Les membres du Comité ont été surpris par la grandeur de l'immense monastère qui se dresse juste en face des hôtels et s'inscrit parfaitement dans le paysage avec son style baroque. Les participants ont pu visiter plusieurs hôtels et, pour se</p>	<p>Thomas Kraeuchi and Max Hänsli - members of the Organizing Committee - had prepared a program designed to allow the UNICA Committee to discover the place, see what this "monastery village" has to offer, and also ... what the local cuisine is like. The Organizing Committee was pleased to see that the place selected to host the Congress - the "Dorfzentrum" - met all requirements in terms of size, equipment, location and features for the development of a UNICA Festival. The Committee members were impressed by the grandeur of the imposing monastery standing just opposite the hotels and fitting so well into the landscape with its refined Baroque architecture. Some participants visited various hotels and, to have an idea of the quality of cuisine,</p>

<p>einem billigeren Hotel die Küche vollumfänglich mit einem höher eingestuftem Hotel konkurrieren konnte. Dass die vielen Kaffees und Bäckereien sehr frequentiert wurden zeigte, dass wir scheinbar den richtigen Ort für die Durchführung der UNICA 2010 ausgesucht haben.</p>	<p>faire une idée du point de vue culinaire, tout le monde s'est retrouvé pour deux repas dans les hôtels choisis par le Comité. On a alors pu constater que, même dans un hôtel bon marché, la cuisine peut se comparer à celle d'un hôtel de catégorie supérieure. Le fait que les cafés et boulangeries ont été beaucoup fréquentés a démontré que nous avons fait un bon choix quant à la localité pour l'organisation de l'UNICA 2010.</p>	<p>two meals were served in the hotels selected by the Committee. It could then be observed that, even in a more modest hotel, quality is not really inferior to that of hotels of a higher category. Cafés and bakeries obviously gained numerous new customers, which shows that we made the right choice for the venue of the UNICA 2010 Congress.</p>
<p>Der Besuch auf der Holzegg, am Fusse der beiden Berge „Grosser und Kleiner Mythen“, war trotz dem regnerischen Wetter mit einem anschliessenden Fondue der besten Klasse, ein Ereignis.</p>	<p>L'excursion vers Holzegg, au pied des monts appelés "Grand et Petit Mythen" suivie d'une fondue d'excellente qualité, restera sans doute dans les mémoires en dépit du temps pluvieux.</p>	<p>The excursion to Holzegg, at the foot of the mountains called "High and Small Mythen", followed by a delicious fondue, will undoubtedly remain in everybody's memory in spite of the rainy weather.</p>
<p>Voll aber wurden alle Anwesenden am nächsten Tage entschädigt, als bei herrlichem Wetter die gewaltige Sprunganlage für den Skibetrieb im Sommer besichtigt werden konnte.</p>	<p>Dès le lendemain, ces mêmes participants ont été "dédommagés" grâce à un temps splendide pour visiter l'imposant ensemble de tremplins pour skieurs.</p>	<p>The participants received "compensation" for that the very next day as they had bright sunshine to visit the imposing set of ski-jumping springboards.</p>
<p>Das ebenfalls gewaltige Panorama mit den Schnee-Bergen im Hintergrund bildeten einen kleinen Höhepunkt, der auf grosses Echo gestossen ist.</p>	<p>La vue grandiose sur la chaîne de montagnes enneigées à l'arrière-plan ont représenté un autre temps fort de la sortie et a fait forte impression.</p>	<p>The superb view on the snow-covered mountains in the background represented another highlight during this outing and people acknowledged that they were really impressed.</p>
<p>Mit einer kleinen Rundreise durch den Kanton Schwyz zeigten wir, dass vieles in</p>	<p>En suivant un petit circuit dans le Canton de Schwyz nous avons pu</p>	<p>With the other short trip in Canton Schwyz, the participants also realised</p>

nächster Umgebung mit Auto oder Bahn besichtigt werden kann. Eine besondere Führung durch das Kloster, welche auch anlässlich der UNICA 2010 beim Verkehrsverein gebucht werden kann, rundete den ganzen Anlass ab.	comprendre que, rien que dans les environs, il y avait beaucoup de sites que l'on peut atteindre en train ou en voiture et qui méritent la visite. Une visite personnalisée du monastère - laquelle pourrait aussi être commandée dans le cadre de l'UNICA 2010 auprès du syndicat d'initiative, a permis de clôturer la réunion à la satisfaction de tous.	that there were so many other sites worth visiting in the close surroundings and within reach by train or car. A customised visit of the magnificent monastery - as can be booked at the Tourist Office during UNICA 2010 - was the final item on this very enjoyable program.
Leider aber konnten wir den Wunsch und die Frage, wo dann eigentlich unser Tagesausflug hinführen wird, nicht beantworten, nicht weil wir nicht konnten, sondern weil wir nicht wollten! Wir versichern Ihnen aber, wenn das Wetter mitspielt, wird dieser Ausflug sicher ein grosser Erfolg werden.	Malheureusement, nous n'avons pas répondu à la question de savoir où nous conduirait l'excursion de la journée, non pas parce que nous ne le pouvions pas, mais parce que nous ne le voulions pas ! Mais nous pouvons vous assurer que, si le temps est de la partie, cette excursion connaîtra un grand succès.	However we never answered the frequent question raised concerning the main site selected for the full-day excursion, not because we did not have the answer, but because we do not want to reveal it! But we can assure you that, if the weather gods are on our side, this excursion should be a great success.
So haben wir am Sonntag die Komitee-Mitglieder wieder nach Hause entlassen in der Meinung, dass wir alle Komitee-Mitglieder und auch Sie, zur UNICA 2010 wieder sehen werden.	Et c'est ainsi que, le dimanche matin, nous avons pris congé des membres du comité, tout en sachant que nous les reverrons tous bientôt, de même que vous tous, à l'UNICA 2010.	And on Sunday morning we took leave of the UNICA Committee members knowing that we will see them again - together with you all - for the next UNICA 2010 Festival.
Das OK-Komitee	Le Comité organisateur	The Organising committee